

Act

Chapter 27

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

- 1 Ὡς δὲ ἐκρίθη τοῦ ἀποπλεῖν ἡμᾶς εἰς τὴν Ἰταλίαν, παρεδίδουν τὸν
come- ma- giudicare del- navigare noi in- la- Italia consegnare il-
[G5613](#) [G1161](#) [G2919](#) [G3588](#) [G0636](#) [G1473](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2482](#) [G3860](#) [G3588](#)
- τε Παῦλον καὶ τινὰς ἑτέρους δεσμώτας ἑκατοντάρχη, ὀνόματι Ἰουλίῳ,
e- Paolo e- qualcuno altro prigioniero centurione nome Giulio
[G5037](#) [G3972](#) [G2532](#) [G5100](#) [G2087](#) [G1202](#) [G1543](#) [G3686](#) [G2457](#)
- σπείρης Σεβαστῆς.
coorte Augusto
[G4686](#) [G4575](#)

Or quando fu determinato che faremmo vela per l'Italia, Paolo e certi altri prigionieri furon consegnati a un centurione, per nome Giulio, della coorte Augusta.

- 2 ἐπιβάντες δὲ πλοίῳ Ἀδραμυττηνῶ, μέλλοντι πλεῖν εἰς τοὺς κατὰ τὴν
salire ma- nave Adramitto stare-per navigare in- i- secondo- la-
[G1910](#) [G1161](#) [G4143](#) [G0098](#) [G3195](#) [G4126](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2596](#) [G3588](#)
- Ἀσίαν τόπους, ἀνήχθημεν -- ὄντος σὺν ἡμῖν Ἀριστάρχου, Μακεδόνο
Asia luogo condurre-fuori essere con- a-noi Aristarco Macedone
[G0773](#) [G5117](#) [G0321](#) [G1510](#) [G4862](#) [G1473](#) [G0708](#) [G3110](#)
- Θεσσαλονικέως.
Tessalonicense
[G2331](#)

E montati sopra una nave adramittina, che dovea toccare i porti della costa d'Asia, salpammo, avendo con noi Aristarco, Macedone di Tessalonica.

- 3 τῇ τε ἑτέρῳ, κατήχθημεν εἰς Σιδῶνα. φιλανθρώπως τε ὁ Ἰούλιος
alla- e- altro condurre-giu in- Sidone umanamente e- il- Giulio
[G3588](#) [G5037](#) [G2087](#) [G2609](#) [G1519](#) [G4605](#) [G5364](#) [G5037](#) [G3588](#) [G2457](#)
- τῷ Παύλῳ χρησάμενος, ἐπέτρεψεν πρὸς τοὺς φίλους πορευθέντι, ἐπιμελείας
al- Paolo usare permettere verso- i- amico andare ospitalita
[G3588](#) [G3972](#) [G5530](#) [G2010](#) [G4314](#) [G3588](#) [G5384](#) [G4198](#) [G1958](#)
- τυχεῖν.
Trofimo
[G5177](#)

Il giorno seguente arrivammo a Sidone; e Giulio, usando umanità verso Paolo, gli permise d'andare dai suoi amici per ricevere le loro cure.

- 4 κάκεῖθεν ἀναχθέντες, ὑπεπλεύσαμεν τὴν Κύπρον, διὰ τὸ τοὺς ἀνέμους
e-di-la condurre-fuori navigare-sotto la- Cipro attraverso- il- i- vento
[G2547](#) [G0321](#) [G5284](#) [G3588](#) [G2954](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3588](#) [G0417](#)
- εἶναι ἐναντίους.
essere contrario
[G1510](#) [G1727](#)

Poi, essendo partiti di là, navigammo sotto Cipro, perché i venti eran contrari.

5 τό τε πέλαγος τὸ κατὰ τὴν Κιλικίαν καὶ Παμφυλίαν,
il- e- alto-mare il- secondo- la- Cilicia e- Panfilia
[G3588](#) [G5037](#) [G3989](#) [G3588](#) [G2596](#) [G3588](#) [G2791](#) [G2532](#) [G3828](#)

διαπλεύσαντες, κατήλθομεν εἰς Μύρα τῆς Λυκίας.
navigare-atraverso scendere in- Mira della- Licia
[G1277](#) [G2718](#) [G1519](#) [G3460](#) [G3588](#) [G3073](#)

| E passato il mar di Cilicia e di Panfilia, arrivammo a Mira di Licia.

6 Κάκεϊ, εὐρών ὁ ἑκατοντάρχης πλοῖον Ἀλεξανδρίνον, πλέον εἰς τὴν
e-la trovare il- centurione nave Alessandrino navigare in- la-
[G2546](#) [G2147](#) [G3588](#) [G1543](#) [G4143](#) [G0222](#) [G4126](#) [G1519](#) [G3588](#)

Ἴταλίαν, ἐνεβίβασεν ἡμᾶς εἰς αὐτό.
Italia far-montare noi in- esso
[G2482](#) [G1688](#) [G1473](#) [G1519](#) [G0846](#)

| E il centurione, trovata quivi una nave alessandrina che faceva vela per l'Italia, ci fe' montare su quella.

7 ἐν ἱκαναῖς δὲ ἡμέραις, βραδυπλοοῦντες καὶ μόλις, γενόμενοι κατὰ
in- sufficiente ma- giorno navigare-lentamente e- a-stento divenire secondo-
[G1722](#) [G2425](#) [G1161](#) [G2250](#) [G1020](#) [G2532](#) [G3433](#) [G1096](#) [G2596](#)

τὴν Κνίδον, μὴ προσεῶντος ἡμᾶς τοῦ ἀνέμου, ὑπεπλεύσαμεν τὴν Κρήτην,
la- Cnido non- permettere noi del- vento navigare-sotto la- Creta
[G3588](#) [G2834](#) [G3361](#) [G4330](#) [G1473](#) [G3588](#) [G0417](#) [G5284](#) [G3588](#) [G2914](#)

κατὰ Σαλμώνην.
secondo- Salmone
[G2596](#) [G4534](#)

| E navigando per molti giorni lentamente, e pervenuti a fatica, per l'impedimento del vento, di faccia a Gnido, veleggiammo sotto Creta, di rincontro a Salmone;

8 μόλις τε παραλεγόμενοι αὐτὴν, ἦλθομεν εἰς τόπον τινὰ καλούμενον
a-stento e- navigare-lungo lei venire in- luogo qualcuno chiamare
[G3433](#) [G5037](#) [G3881](#) [G0846](#) [G2064](#) [G1519](#) [G5117](#) [G5100](#) [G2564](#)

Καλοῦς Λιμένας, ὧ ἐγγὺς ἦν πόλις Λασαία.
buono porto al-quale vicino essere citta Lasea
[G2570](#) [G3040](#) [G3739](#) [G1451](#) [G1510](#) [G4172](#) [G2996](#)

| e costeggiandola con difficoltà, venimmo a un certo luogo, detto Beiporti, vicino al quale era la città di Lasea.

9 Ἴκανοῦ δὲ χρόνου διαγενομένου, καὶ ὄντος ἤδη ἐπισφαλοῦς τοῦ
sufficiente ma- tempo trascorrere e- essere gia pericoloso del-
[G2425](#) [G1161](#) [G5550](#) [G1230](#) [G2532](#) [G1510](#) [G2235](#) [G2000](#) [G3588](#)

πλοῦς, διὰ τὸ καὶ τὴν Νηστείαν ἤδη παρεληλυθέναι, παρήνει ὁ
navigazione attraverso- il- e- la- digiuno gia passare-accanto esortare il-
[G4144](#) [G1223](#) [G3588](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3521](#) [G2235](#) [G3928](#) [G3867](#) [G3588](#)

Παῦλος,
Paolo
[G3972](#)

| Or essendo trascorso molto tempo, ed essendo la navigazione ormai pericolosa, poichè anche il Digiuno era già passato, Paolo li ammonì dicendo loro:

- 10 λέγων αὐτοῖς, ἄνδρες, θεωρῶ ὅτι μετὰ ὕβρεως καὶ πολλῆς ζημίας, οὐ
 dire a-essi uomo guardare che- con- oltraggio e- molto perdita non-
[G3004](#) [G0846](#) [G0435](#) [G2334](#) [G3754](#) [G3326](#) [G5196](#) [G2532](#) [G4183](#) [G2209](#) [G3756](#)
- μόνον τοῦ φορτίου καὶ τοῦ πλοίου, ἀλλὰ καὶ τῶν ψυχῶν ἡμῶν, μέλλειν
 solo del- carico e- del- nave ma- e- delle- anima di-noi stare-per
[G3440](#) [G3588](#) [G5413](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4143](#) [G0235](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5590](#) [G1473](#) [G3195](#)
- ἔσεσθαι τὸν πλοῦν.
 essere il- navigazione
[G1510](#) [G3588](#) [G4144](#)

Uomini, io veggo che la navigazione si farà con pericolo e grave danno, non solo del carico e della nave, ma anche delle nostre persone.

- 11 ὁ δὲ ἑκατοντάρχης, τῷ κυβερνήτῃ καὶ τῷ ναυκλήρῳ μᾶλλον
 il- ma- centurione al- pilota e- al- padrone-della-nave piuttosto
[G3588](#) [G1161](#) [G1543](#) [G3588](#) [G2942](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3490](#) [G3123](#)
- ἐπείθετο, ἢ τοῖς ὑπὸ Παύλου λεγομένοις.
 persuadere o- ai- sotto- Paolo dire
[G3982](#) [G2228](#) [G3588](#) [G5259](#) [G3972](#) [G3004](#)

Ma il centurione prestava più fede al pilota e al padrone della nave che alle cose dette da Paolo.

- 12 ἀνευθέτου δὲ τοῦ λιμένος ὑπάρχοντος πρὸς παραχειμασίαν, οἱ πλείονες
 non-facile ma- del- porto essere verso- svernamento i- di-piu
[G0428](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3040](#) [G5225](#) [G4314](#) [G3915](#) [G3588](#) [G4119](#)
- ἔθεντο βουλήν ἀναχθῆναι ἐκεῖθεν, εἴ πως δύναιτο, κατανήσαντες εἰς
 mettere volonta condurre-fuori di-la se- come potere arrivare in-
[G5087](#) [G1012](#) [G0321](#) [G1564](#) [G1487](#) [G4459](#) [G1410](#) [G2658](#) [G1519](#)
- Φοίνικα, παραχειμάσαι, λιμένα τῆς Κρήτης, βλέποντα κατὰ λίβα καὶ
 Fenice svernare porto della- Creta guardare secondo- sud-ovest e-
[G5405](#) [G3914](#) [G3040](#) [G3588](#) [G2914](#) [G0991](#) [G2596](#) [G3047](#) [G2532](#)
- κατὰ χῶρον.
 secondo- nord-ovest
[G2596](#) [G5566](#)

E siccome quel porto non era adatto a svernare, i più furono di parere di partir di là per cercare d'arrivare a Fenice, porto di Creta che guarda a Libeccio e a Maestro, e di passarvi l'inverno.

- 13 Ὑποπνεύσαντος δὲ νότου, δόξαντες τῆς προθέσεως κεκρατηκένοι, ἄραντες,
 soffiare-dolcemente ma- sud pensare della- proposizione afferrare sollevare
[G5285](#) [G1161](#) [G3558](#) [G1380](#) [G3588](#) [G4286](#) [G2902](#) [G0142](#)
- ἄσσον παρελέγοντο τὴν Κρήτην.
 piu-vicino navigare-lungo la- Creta
[G0788](#) [G3881](#) [G3588](#) [G2914](#)

Essendosi intanto levato un leggero scirocco, e credendo essi d'esser venuti a capo del loro proposito, levate le àncore, si misero a costeggiare l'isola di Creta più da presso.

- 14 μετ' οὐ πολὺ δὲ, ἔβαλεν κατ' αὐτῆς ἄνεμος τυφωνικός, ὁ
 con- non- molto ma- gettare secondo- di-lei vento tempesta il-
[G3326](#) [G3756](#) [G4183](#) [G1161](#) [G0906](#) [G2596](#) [G0846](#) [G0417](#) [G5189](#) [G3588](#)
- καλούμενος Εὐρακύλων.
 chiamare Euro
[G2564](#) [G2148](#)

Ma poco dopo, si scatenò giù dall'isola un vento turbinoso, che si chiama Euraquilone;

- 15 συναρπασθέντος δὲ τοῦ πλοίου, καὶ μὴ δυναμένου ἀντοφθαλεῖν τῷ
rapire ma- del- nave e- non- potere affrontare al-
[G4884](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4143](#) [G2532](#) [G3361](#) [G1410](#) [G0503](#) [G3588](#)

ἀνέμῳ, ἐπιδόντες ἐφερόμεθα.
vento ordinare portare
[G0417](#) [G1929](#) [G5342](#)

ed essendo la nave portata via e non potendo reggere al vento, la lasciammo andare, ed eravamo portati alla deriva.

- 16 νησίον δέ τι ὑποδραμόντες, καλούμενον Καῦδα, ἰσχύσαμεν μόλις,
isoletta ma- qualcuno correre-sotto chiamare Cauda essere-forte a-stento
[G3519](#) [G1161](#) [G5100](#) [G5295](#) [G2564](#) [G2802](#) [G2480](#) [G3433](#)

περικρατεῖς γενέσθαι τῆς σκάφης;
padrone divenire della- barca
[G4031](#) [G1096](#) [G3588](#) [G4627](#)

E passati rapidamente sotto un'isoletta chiamata Clauda, a stento potemmo avere in nostro potere la scialuppa.

- 17 ἦν ἄραντες, βοηθείαις ἐχρῶντο, ὑποζωννύντες τὸ πλοῖον. φοβούμενοί
la-quale sollevare aiuto usare cingere il- nave temere
[G3739](#) [G0142](#) [G0996](#) [G5530](#) [G5269](#) [G3588](#) [G4143](#) [G5399](#)

τε μὴ εἰς τὴν Σύρτιν ἐκπέσωσιν, χαλάσαντες τὸ σκεῦος, οὕτως
e- non- in- la- sabbie-mobili cadere abbassare il- vaso così
[G5037](#) [G3361](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4950](#) [G1601](#) [G5465](#) [G3588](#) [G4632](#) [G3779](#)

ἐφέροντο.
portare
[G5342](#)

E quando l'ebbero tirata su, ricorsero a ripari, cingendo la nave di sotto; e temendo di esser gettati sulla Sirti, calarono le vele, ed eran così portati via.

- 18 σφοδρῶς δὲ χειμαζομένων ἡμῶν, τῇ ἐξῆς ἐκβολὴν ἐποιοῦντο,
violentemente ma- agitare di-noi alla- in-seguito gettare-fuori fare
[G4971](#) [G1161](#) [G5492](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1836](#) [G1546](#) [G4160](#)

E siccome eravamo fieramente sbattuti dalla tempesta, il giorno dopo cominciarono a far getto del carico.

- 19 καὶ τῇ τρίτῃ, αὐτόχειρες τὴν σκευὴν τοῦ πλοίου ἔρριψαν.
e- alla- terzo con-le-proprie-mani la- equipaggiamento del- nave gettare
[G2532](#) [G3588](#) [G5154](#) [G0849](#) [G3588](#) [G4631](#) [G3588](#) [G4143](#) [G4496](#)

E il terzo giorno, con le loro proprie mani, buttarono in mare gli arredi della nave.

- 20 μήτε δὲ ἡλίου μήτε ἄστρων ἐπιφαινόντων ἐπὶ πλείονας ἡμέρας, χειμῶνός
ne- ma- sole ne- stella apparire su- di-piu giorno inverno
[G3383](#) [G1161](#) [G2246](#) [G3383](#) [G0798](#) [G2014](#) [G1909](#) [G4119](#) [G2250](#) [G5494](#)

τε οὐκ ὀλίγου ἐπικειμένου, λοιπὸν περιηρεῖτο ἐλπὶς πᾶσα τοῦ,
e- non- poco giacere-sopra per-il-resto togliere speranza tutto del-
[G5037](#) [G3756](#) [G3641](#) [G1945](#) [G3063](#) [G4014](#) [G1680](#) [G3956](#) [G3588](#)

σῶζεσθαι ἡμᾶς.
salvare noi
[G4982](#) [G1473](#)

E non apparendo né sole né stelle già da molti giorni, ed essendoci sopra non piccola tempesta, era ormai tolta ogni speranza di scampare.

21 Πολλῆς τε ἀιτίας ὑπαρχούσης, τότε σταθεῖς ὁ Παῦλος ἐν μέσω
 molto e- digiuno essere allora stare-in-piedi il- Paolo in- mezzo
[G4183](#) [G5037](#) [G0776](#) [G5225](#) [G5119](#) [G2476](#) [G3588](#) [G3972](#) [G1722](#) [G3319](#)
 αὐτῶν, εἶπεν, Ἔδει μὲν, ὧ ἄνδρες, πειθαρχήσαντάς μοι, μὴ
 di-essi dire bisogna da-un-lato- oh uomo obbedire a-me non-
[G0846](#) [G3004](#) [G1163](#) [G3303](#) [G5599](#) [G0435](#) [G3980](#) [G1473](#) [G3361](#)
 ἀνάγεσθαι ἀπὸ τῆς Κρήτης, κερδησαί τε τὴν ὕβριν ταύτην, καὶ
 condurre-fuori da- della- Creta guadagnare e- la- oltraggio questa e-
[G0321](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2914](#) [G2770](#) [G5037](#) [G3588](#) [G5196](#) [G3778](#) [G2532](#)
 τὴν ζημίαν.
 la- perdita
[G3588](#) [G2209](#)

Or dopo che furono stati lungamente senza prender cibo, Paolo si levò in mezzo a loro, e disse: Uomini, bisognava darmi ascolto, non partire da Creta, e risparmiar così questo pericolo e questa perdita.

22 καὶ τὰ νῦν, παραινῶ ὑμᾶς εὐθυμεῖν; ἀποβολὴ γὰρ ψυχῆς οὐδεμία
 e- i- ora esortare voi di-buon-animo rigetto perche- anima nessuno
[G2532](#) [G3588](#) [G3568](#) [G3867](#) [G4771](#) [G2114](#) [G0580](#) [G1063](#) [G5590](#) [G3762](#)
 ἔσται ἔξ ὑμῶν, πλήν τοῦ πλοίου.
 essere da- di-voi ma- del- nave
[G1510](#) [G1537](#) [G4771](#) [G4133](#) [G3588](#) [G4143](#)

Ora però vi esorto a star di buon cuore, perché non vi sarà perdita della vita d'alcun di voi ma solo della nave.

23 παρέστη γὰρ μοι ταύτη τῇ νυκτὶ τοῦ Θεοῦ, οὗ εἰμι [ἐγώ]
 presentare perche- a-me questa alla- notte del- Dio del-quale essere io
[G3936](#) [G1063](#) [G1473](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3571](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3739](#) [G1510](#) [G1473](#)
 ὧ καὶ λατρεύω, ἄγγελος,
 al-quale e- servire angelo
[G3739](#) [G2532](#) [G3000](#) [G0032](#)

Poiché un angelo dell'Iddio, al quale appartengo e ch'io servo, m'è apparso questa notte,

24 λέγων, Μὴ φοβοῦ, Παῦλε; Καίσαρί σε δεῖ παραστῆναι. καὶ ἰδοὺ,
 dire non- temere Paolo Cesare te bisogna presentare e- vedere
[G3004](#) [G3361](#) [G5399](#) [G3972](#) [G2541](#) [G4771](#) [G1163](#) [G3936](#) [G2532](#) [G3708](#)
 κεχάρισταί σοι ὁ Θεός, πάντας τοὺς πλέοντας μετὰ σοῦ.
 fare-grazia a-te il- Dio tutto i- navigare con- di-te
[G5483](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4126](#) [G3326](#) [G4771](#)

dicendo: Paolo, non temere; bisogna che tu comparisca dinanzi a Cesare ed ecco, Iddio ti ha donato tutti coloro che navigano tecco.

25 διὸ εὐθυμεῖτε, ἄνδρες, πιστεύω γὰρ τῷ Θεῷ, ὅτι οὕτως ἔσται,
 perciò- di-buon-animo uomo credere perche- al- Dio che- così essere
[G1352](#) [G2114](#) [G0435](#) [G4100](#) [G1063](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3754](#) [G3779](#) [G1510](#)
 καθ' ὃν τρόπον λελάληταί μοι.
 secondo- il-quale maniera parlare a-me
[G2596](#) [G3739](#) [G5158](#) [G2980](#) [G1473](#)

Perciò, o uomini, state di buon cuore, perché ho fede in Dio che avverrà come mi è stato detto.

26 εἰς νῆσον δέ τινα, δεῖ ἡμᾶς ἐκπεσεῖν.
 in- isola ma- qualcuno bisogna noi cadere
[G1519](#) [G3520](#) [G1161](#) [G5100](#) [G1163](#) [G1473](#) [G1601](#)

Ma dobbiamo esser gettati sopra un'isola.

- 27 Ὡς δὲ τεσσαρεσκαίδεκάτῃ νύξ ἐγένετο, διαφορομένων ἡμῶν ἐν τῷ
come- ma- quattordicesimo notte divenire differire di-noi in- al-
[G5613](#) [G1161](#) [G5065](#) [G3571](#) [G1096](#) [G1308](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3588](#)
Ἀδρία. κατὰ μέσον τῆς νυκτός, ὑπενόουν οἱ ναῦται, προσάγειν τινὰ
Adria secondo- mezzo della- notte supporre i- marinaio condurre-a qualcuno
[G0099](#) [G2596](#) [G3319](#) [G3588](#) [G3571](#) [G5282](#) [G3588](#) [G3492](#) [G4317](#) [G5100](#)
αὐτοῖς χώραν,
a-essi regione
[G0846](#) [G5561](#)

E la quattordicesima notte da che eravamo portati qua e là per l'Adriatico, verso la mezzanotte i marinari sospettavano d'esser vicini a terra;

- 28 καὶ βολίσαντες, εὔρον ὄργυιὰς εἴκοσι. βραχὺ δὲ διαστήσαντες, καὶ
e- scandagliare trovare braccio venti breve ma- allontanare e-
[G2532](#) [G1001](#) [G2147](#) [G3712](#) [G1501](#) [G1024](#) [G1161](#) [G1339](#) [G2532](#)
πάλιν βολίσαντες, εὔρον ὄργυιὰς δεκαπέντε.
di-nuovo- scandagliare trovare braccio quindici
[G3825](#) [G1001](#) [G2147](#) [G3712](#) [G1178](#)

e calato lo scandaglio trovarono venti braccia; poi, passati un po' più oltre e scandagliato di nuovo, trovarono quindici braccia.

- 29 φοβούμενοί τε μή που κατὰ τραχεῖς τόπους ἐκπέσωμεν, ἐκ πρύμνης
temere e- non- circa secondo- scabroso luogo cadere da- poppa
[G5399](#) [G5037](#) [G3361](#) [G4225](#) [G2596](#) [G5138](#) [G5117](#) [G1601](#) [G1537](#) [G4403](#)
ρίψαντες ἀγκύρας τέσσαρας, ἠϋχοντο ἡμέραν γενέσθαι.
gettare ancora quattro pregare giorno divenire
[G4496](#) [G0045](#) [G5064](#) [G2172](#) [G2250](#) [G1096](#)

Temendo allora di percuotere in luoghi scogliosi, gettarono da poppa quattro àncore, aspettando ansiosamente che facesse giorno.

- 30 Τῶν δὲ ναυτῶν, ζητούντων φυγεῖν ἐκ τοῦ πλοίου, καὶ χαλασάντων
dei- ma- marinaio cercare fuggire da- del- nave e- abbassare
[G3588](#) [G1161](#) [G3492](#) [G2212](#) [G5343](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4143](#) [G2532](#) [G5465](#)
τὴν σκάφην εἰς τὴν θάλασσαν, προφάσει ὡς ἐκ πρῶρης, ἀγκύρας
la- barca in- la- mare pretesto come- da- prua ancora
[G3588](#) [G4627](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2281](#) [G4392](#) [G5613](#) [G1537](#) [G4408](#) [G0045](#)
μελλόντων ἐκτείνειν,
stare-per stendere
[G3195](#) [G1614](#)

Or cercando i marinari di fuggir dalla nave, e avendo calato la scialuppa in mare col pretesto di voler calare le àncore dalla prua,

- 31 εἶπεν ὁ Παῦλος τῷ ἑκατοντάρχη καὶ τοῖς στρατιώταις, Ἴὲν μὴ οὔτοι
dire il- Paolo al- centurione e- ai- soldato se- non- questi
[G3004](#) [G3588](#) [G3972](#) [G3588](#) [G1543](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4757](#) [G1437](#) [G3361](#) [G3778](#)
μείνωσιν ἐν τῷ πλοίῳ, ὑμεῖς σωθῆναι οὐ δύνασθε.
rimanere in- al- nave voi salvare non- potere
[G3306](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4143](#) [G4771](#) [G4982](#) [G3756](#) [G1410](#)

Paolo disse al centurione ed ai soldati: Se costoro non restano nella nave, voi non potete scampare.

32 τότε ἀπέκοψαν οἱ στρατιῶται τὰ σχοινία τῆς σκάφης, καὶ εἶασαν
 allora tagliare-via i- soldato i- corda della- barca e- permettere
[G5119](#) [G0609](#) [G3588](#) [G4757](#) [G3588](#) [G4979](#) [G3588](#) [G4627](#) [G2532](#) [G1439](#)

αὐτὴν ἐκπεσεῖν.
 lei cadere
[G0846](#) [G1601](#)

| Allora i soldati tagliaron le funi della scialuppa, e la lasciaron cadere.

33 ἄχρι δὲ οὗ ἡμέρα ἤμελλεν γίνεσθαι, παρεκάλει ὁ Παῦλος
 fino-a- ma- del-quale giorno stare-per divenire esortare il- Paolo
[G0891](#) [G1161](#) [G3739](#) [G2250](#) [G3195](#) [G1096](#) [G3870](#) [G3588](#) [G3972](#)

ἅπαντας, μεταλαβεῖν τροφῆς, λέγων, Τεσσαρεσκαίδεκάτην σήμερον ἡμέραν,
 tutto ricevere nutrimento dire quattordicesimo oggi giorno
[G0537](#) [G3335](#) [G5160](#) [G3004](#) [G5065](#) [G4594](#) [G2250](#)

προσδοκῶντες ἄσιτοι διατελεῖτε, μηθὲν προσλαβόμενοι.
 aspettare senza-cibo persistere nessuno accogliere
[G4328](#) [G0777](#) [G1300](#) [G3367](#) [G4355](#)

| E mentre si aspettava che facesse giorno, Paolo esortava tutti a prender cibo, dicendo: Oggi son quattordici giorni che state aspettando, sempre digiuni, senza prender nulla.

34 διὸ παρακαλῶ ὑμᾶς μεταλαβεῖν τροφῆς, τοῦτο γὰρ πρὸς τῆς
 perciò- esortare voi ricevere nutrimento questo perche- verso- della-
[G1352](#) [G3870](#) [G4771](#) [G3335](#) [G5160](#) [G3778](#) [G1063](#) [G4314](#) [G3588](#)

ὑμετέρας σωτηρίας ὑπάρχει; οὐδενὸς γὰρ ὑμῶν θριξ ἀπὸ τῆς κεφαλῆς
 di-voi salvezza essere nessuno perche- di-voi capello da- della- testa
[G5212](#) [G4991](#) [G5225](#) [G3762](#) [G1063](#) [G4771](#) [G2359](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2776](#)

ἀπολεῖται.
 distruggere
[G0622](#)

| Perciò, io v'esorto a prender cibo, perché questo contribuirà alla vostra salvezza; poiché non perirà neppure un capello del capo d'alcun di voi.

35 εἶπας δὲ ταῦτα, καὶ λαβὼν ἄρτον, εὐχαρίστησεν τῷ Θεῷ ἐνώπιον
 dire ma- questi e- prendere pane ringraziare al- Dio davanti-a-
[G3004](#) [G1161](#) [G3778](#) [G2532](#) [G2983](#) [G0740](#) [G2168](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1799](#)

πάντων, καὶ κλάσας, ἤρξατο ἐσθίειν,
 tutto e- spezzare cominciare mangiare
[G3956](#) [G2532](#) [G2806](#) [G0756](#) [G2068](#)

| Detto questo, preso del pane, rese grazie a Dio, in presenza di tutti; poi, rottolo, cominciò a mangiare.

36 εὖθυμοι δὲ γενόμενοι, πάντες καὶ αὐτοὶ προσελάβοντο τροφῆς.
 di-buon-animo ma- divenire tutto e- essi accogliere nutrimento
[G2115](#) [G1161](#) [G1096](#) [G3956](#) [G2532](#) [G0846](#) [G4355](#) [G5160](#)

| E tutti, fatto animo, presero anch'essi del cibo.

37 ἡμεθα δὲ αἱ πᾶσαι ψυχαὶ ἐν τῷ πλοίῳ, διακόσiai ἑβδομήκοντα ἕξ.
 essere ma- le- tutto anima in- al- nave, duecento settanta sei
[G1510](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3956](#) [G5590](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4143](#) [G1250](#) [G1440](#) [G1803](#)

| Or eravamo sulla nave, fra tutti, dugentosettantasei persone.

38 κορεσθέντες δὲ τροφῆς, ἐκούφιζον τὸ πλοῖον, ἐκβαλλόμενοι τὸν σῖτον
 saziare ma- nutrimento alleggerire il- nave cacciare-fuori il- grano
[G2880](#) [G1161](#) [G5160](#) [G2893](#) [G3588](#) [G4143](#) [G1544](#) [G3588](#) [G4621](#)

εἰς τὴν θάλασσαν.
 in- la- mare
[G1519](#) [G3588](#) [G2281](#)

| E saziati che furono, alleggerirono la nave, gettando il frumento in mare.

39 Ὄτε δὲ ἡμέρα ἐγένετο, τὴν γῆν οὐκ ἐπεγίνωσκον; κόλπον δέ
 quando ma- giorno divenire la- terra non- riconoscere grembo ma-
[G3753](#) [G1161](#) [G2250](#) [G1096](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3756](#) [G1921](#) [G2859](#) [G1161](#)

τινα κατενόου, ἔχοντα αἰγιαλὸν, εἰς ὃν ἐβουλεύοντο, εἰ δύναιτο
 qualcuno osservare avere riva in- il-quale consigliare se- potere
[G5100](#) [G2657](#) [G2192](#) [G0123](#) [G1519](#) [G3739](#) [G1011](#) [G1487](#) [G1410](#)

ἐξῴσαι τὸ πλοῖον.
 spingere-fuori il- nave
[G1856](#) [G3588](#) [G4143](#)

| Quando fu giorno, non riconoscevano il paese; ma scorsero una certa baia che aveva una spiaggia, e deliberarono, se fosse loro possibile, di spingervi la nave.

40 καὶ τὰς ἀγκύρας περιελόντες, εἶων εἰς τὴν θάλασσαν, ἅμα
 e- le- ancora togliere permettere in- la- mare insieme
[G2532](#) [G3588](#) [G0045](#) [G4014](#) [G1439](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2281](#) [G0260](#)

ἀνέντες τὰς ζευκτηρίας τῶν πηδαλίων, καὶ ἐπάραντες τὸν ἀρτέμωνα
 rimettere le- corda-della-catena dei- Pilato e- alzare il- vela-di-prua
[G0447](#) [G3588](#) [G2202](#) [G3588](#) [G4079](#) [G2532](#) [G1869](#) [G3588](#) [G0736](#)

τῇ πνεούσῃ, κατεῖχον εἰς τὸν αἰγιαλόν.
 alla- soffiare trattene in- il- riva
[G3588](#) [G4154](#) [G2722](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0123](#)

| E staccate le àncore, le lasciarono andare in mare; sciolsero al tempo stesso i legami dei timoni, e alzato l'artimone al vento, traevano al lido.

41 περιπεσόντες δὲ εἰς τόπον διθάλασσον, ἐπέκειλαν τὴν ναῦν; καὶ ἡ
 cadere-in ma- in- luogo doppio-mare arenare la- nave e- la-
[G4045](#) [G1161](#) [G1519](#) [G5117](#) [G1337](#) [G2027](#) [G3588](#) [G3491](#) [G2532](#) [G3588](#)

μὲν πρῶρα ἐρείσασα, ἔμεινεν ἀσάλευτος. ἡ δὲ πρύμνα ἐλύετο
 da-un-lato- prua appoggiare rimanere inamovibile la- ma- poppa sciogliere
[G3303](#) [G4408](#) [G2043](#) [G3306](#) [G0761](#) [G3588](#) [G1161](#) [G4403](#) [G3089](#)

ὑπὸ τῆς βίας [τῶν κυμάτων].
 sotto- della- violenza dei- onda
[G5259](#) [G3588](#) [G0970](#) [G3588](#) [G2949](#)

| Ma essendo incorsi in un luogo che avea il mare d'ambo i lati, vi fecero arrenar la nave; e mentre la prua, incagliata, rimaneva immobile, la poppa si sfasciava per la violenza delle onde.

42 Τῶν δὲ στρατιωτῶν, βουλή ἐγένετο ἵνα τοὺς δεσμώτας ἀποκτείνωσιν;
 dei- ma- soldato volonta divenire affinc- i- prigioniero uccidere
[G3588](#) [G1161](#) [G4757](#) [G1012](#) [G1096](#) [G2443](#) [G3588](#) [G1202](#) [G0615](#)

μή τις ἐκκολυμβήσας διαφύγη.
 non- qualcuno nuotare-fuori sfuggire
[G3361](#) [G5100](#) [G1579](#) [G1309](#)

Or il parere de' soldati era d'uccidere i prigionieri, perché nessuno fuggisse a nuoto.

- 43 ὁ δὲ ἑκατοντάρχης, βουλόμενος διασῶσαι τὸν Παῦλον, ἐκώλυσεν αὐτοὺς
il- ma- centurione volere salvare il- Paolo impedire essi
[G3588](#) [G1161](#) [G1543](#) [G1014](#) [G1295](#) [G3588](#) [G3972](#) [G2967](#) [G0846](#)
- τοῦ βουλήματος, ἐκέλευσέν τε τοὺς δυναμένους κολυμβᾶν, ἀπορίψαντας
del- volere comandare e- i- potere nuotare gettare
[G3588](#) [G1013](#) [G2753](#) [G5037](#) [G3588](#) [G1410](#) [G2860](#) [G0641](#)
- πρώτους, ἐπὶ τὴν γῆν ἐξιέναι;
primo su- la- terra partire
[G4413](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G1826](#)

Ma il centurione, volendo salvar Paolo, li distolse da quel proposito, e comandò che quelli che sapevan nuotare si gettassero in mare per andarsene i primi a terra,

- 44 καὶ τοὺς λοιποὺς, οὓς μὲν ἐπὶ σανίσιν, οὓς δὲ ἐπὶ τινων
e- i- restante i-quali da-un-lato- su- tavola i-quali ma- su- qualcuno
[G2532](#) [G3588](#) [G3062](#) [G3739](#) [G3303](#) [G1909](#) [G4548](#) [G3739](#) [G1161](#) [G1909](#) [G5100](#)
- τῶν, ἀπὸ τοῦ πλοίου; καὶ οὕτως ἐγένετο, πάντας διασωθῆναι ἐπὶ τὴν
dei- da- del- nave e- cosi divenire tutto salvare su- la-
[G3588](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4143](#) [G2532](#) [G3779](#) [G1096](#) [G3956](#) [G1295](#) [G1909](#) [G3588](#)
- γῆν.
terra
[G1093](#)

e gli altri vi arrivassero, chi sopra tavole, e chi sopra altri pezzi della nave. E così avvenne che tutti giunsero salvi a terra.